Gen

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיִּוָּלְדוּ	וָיָפֶת	חָם	שֵׁם	נֹחַ	בְּנֵי־	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
lan-dipun-lairaken	lan-Yafet	Ham	Sem	Nuh	putra	turunan	lan-punika	
H3205	H3315	H2526	H8035	H5146		H8435	H0428	
הַמַּבּוּל׃	אַחַר	בָּנִים	לָהֶם					
ing-banjir-ageng	sasampunipun	putra-kakung	dhateng-piyambakipun-sadaya					
H3999								

> Iki tedhak-turune para putrane Rama Nuh: Sem, Kham lan Yafet. Anggone padha kaparingan anak sawuse banjir gedhe.

וְתִירָס׃	וּמֶשֶׁךְ	וְתֻבָל	וְיָוָן	וּמָדַי	וּמָגוֹג	גֹּמֶר	יֶפֶת	בְּנֵי	2
lan-Tiras	lan-Mesekh	lan-Tubal	lan-Yawan	lan-Madai	lan-Magog	Gomer	Yafet	putra	
H8494	H4902	H8422	H3120	H4074	H4031	H1586	H3315		

> Turune Yafet yaiku: Gomer, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mesekh lan Tiras.

וְתֹגַרְמָה׃	וְרִיפַת	אַשְׁכְּנַז	גֹּמֶר	וּבְנֵי	3
lan-Togarma	lan-Rifat	Askenas	Gomer	lan-putra	
H8425		H0813	H1586		

> Turune Gomer: Askenas, Rifat lan Togarmah.

וְדֹדָנִים׃	כִּתִּים	וְתַרְשִׁישׁ	אֱלִישָׁה	יָוָן	וּבְנֵי	4
lan-Dodanim	Kitim	lan-Tarsis	Elisa	Yawan	lan-putra	
H1721	H3794	H8659	H0473	H3120		

> Turune Yawan: Elisa, Tarsis, bangsa Kitim lan bangsa Dodanim.

אִישׁ	בְּאַרְצֹתָם	הַגּוֹיִם	אִיֵּי	נִפְרְדוּ	מֵאֵלֶּה	5
saben-tiyang	ing-tanah-tanahipun	ing-bangsa-bangsa	pulo-pulo	kasebar	saking-punika	
H0376	H0776		H0339	H6504	H0428	
בְּגוֹיֵהֶם׃	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לִלְשֹׁנוֹ				
ing-bangsa-bangsanipun	miturut-kulawarga-kulawargangipun	miturut-basanipun				
	H4940	H3956				

> Iku padha nurunake bangsa-bangsa kang pencar-pencar ngenggoni tanah pasisir wengkone para bangsa. Yaiku turune Yafet, mawa-mawa tanahe, basane, golongane lan bangsane.

וּכְנָעַן׃	וּפוּט	וּמִצְרַיִם	כּוּשׁ	חָם	וּבְנֵי	6
lan-Kanaan	lan-Put	lan-Misraim	Kus	Ham	lan-putra	
	H6316	H4714		H2526		

> Turune Kham yaiku: Kusy, Misraim, Put lan Kanaan.

רַעְמָה	וּבְנֵי	וְסַבְתְּכָא	וְרַעְמָה	וְסַבְתָּה	וַחֲוִילָה	סְבָא	כּוּשׁ	וּבְנֵי	7
Raama	lan-putra	lan-Sabteka	lan-Raama	lan-Sabta	lan-Hawila	Seba	Kus	lan-putra	
H7484		H5455	H7484	H5454	H2341	H5434			
וּדְדָן׃	שְׁבָא								
lan-Dedan	Seba								
	H7614								

Turune Kusy: Seba, Hawila, Sabta, Raema lan Sabtekha; lan turune Raema: Syeba lan Dedan.

8

Hebrew	Gloss	Strong
וְכ֣וּשׁ	lan–Kus	
יָלַ֣ד	nglairaken	H3205
אֶת־	*	H0853
נִמְרֹ֑ד	Nimrod	H5248
ה֣וּא	piyambakipun	H1931
הֵחֵ֔ל	kawiwitan	
לִֽהְי֥וֹת	kangge–dados	H1961
גִּבֹּ֖ר	tiyang–gagah	H1368
בָּאָֽרֶץ׃	ing–siti	H0776

Kusy anak-anak Nimrod; iku wong kang miwiti duwe pangwasa ana ing bumi;

9

Hebrew	Gloss	Strong
הֽוּא־	piyambakipun	H1931
הָיָ֥ה	dados	H1961
גִבֹּֽר־	gagah	H1368
צַ֖יִד	pambeburu	
לִפְנֵ֣י	ing–ngarsaning	H6440
יְהוָ֑ה	Yéhuwah	H3068
עַל־	pramila	
כֵּן֙	punika	
יֵֽאָמַ֔ר	dipun–cariyosaken	H0559
כְּנִמְרֹ֛ד	kados–Nimrod	H5248
גִּבּ֥וֹר	gagah	H1368
צַ֖יִד	pambeburu	
לִפְנֵ֥י	ing–ngarsaning	H6440
יְהוָֽה׃	Yéhuwah	H3068

dadi juru mbebedhag kang gagah prakosa ana ing ngarsane Sang Yehuwah, jalaran saka iku nganti ana pocapan: “Kaya Nimrod pambedhag kang gagah prakosa ana ing ngarsane Sang Yehuwah.”

10

Hebrew	Gloss	Strong
וַתְּהִ֨י	lan–dados	H1961
רֵאשִׁ֤ית	wiwitan	H7225
מַמְלַכְתּוֹ֙	kratonipun	H4467
בָּבֶ֔ל	Babel	H0894
וְאֶ֖רֶךְ	lan–Èrekh	H0751
וְאַכַּ֣ד	lan–Akad	H0390
וְכַלְנֵ֑ה	lan–Kalne	
בְּאֶ֖רֶץ	ing–tanah	H0776
שִׁנְעָֽר׃	Sinar	H8152

Karajane kang wiwitan yaiku Babil, Erekh, Akad lan Kalne ing tanah Sinear.

11

Hebrew	Gloss	Strong
מִן־	saking	
הָאָ֥רֶץ	ing–tanah	H0776
הַהִ֖וא	punika	H1931
יָצָ֣א	medal	H3318
אַשּׁ֑וּר	Asyur	H0804
וַיִּ֙בֶן֙	lan–mbangun	H1129
אֶת־	*	H0853
נִֽינְוֵ֔ה	Niniwe	H5210
וְאֶת־	lan–*	H0853
רְחֹבֹ֥ת	Rehobot–Ir	H7344
עִ֖יר	kitha	
וְאֶת־	lan–*	H0853
כָּֽלַח׃	Kalah	H3625

Saka kono banjur menyang ing Asyur yasa kutha Ninewe, Rehobot-Ir lan Kalakh,

12

Hebrew	Gloss	Strong
וְֽאֶת־	lan–*	H0853
רֶ֔סֶן	Resen	H7449
בֵּ֥ין	antawis	H0996
נִֽינְוֵ֖ה	Niniwe	H5210
וּבֵ֣ין	lan–antawis	H0996
כָּ֑לַח	Kalah	H3625
הִ֖וא	piyambakipun	H1931
הָעִ֥יר	ing–kitha	
הַגְּדֹלָֽה׃	ingkang–ageng	

apadene Resen ana ing antarane Ninewe lan Kalakh, iku kutha kang gedhe.

13

Hebrew	Gloss	Strong
וּמִצְרַ֡יִם	lan–Misraim	H4714
יָלַ֞ד	nglairaken	H3205
אֶת־	*	H0853
לוּדִ֧ים	tiyang–Ludim	H3866
וְאֶת־	lan–*	H0853
עֲנָמִ֛ים	tiyang–Anamim	H6047
וְאֶת־	lan–*	H0853
לְהָבִ֖ים	tiyang–Lehabim	H3853
וְאֶת־	lan–*	H0853
נַפְתֻּחִֽים׃	tiyang–Naftuhim	H5320

Misraim nurunake bangsa Ludim, bangsa Anamim, bangsa Lehabim, bangsa Naftukhim,

14

Hebrew	Gloss	Strong
וְֽאֶת־	lan–*	H0853
פַּתְרֻסִ֞ים	tiyang–Patrusim	H6625
וְאֶת־	lan–*	H0853
כַּסְלֻחִ֗ים	tiyang–Kasluhim	H3695
אֲשֶׁ֨ר	ingkang	
יָצְא֥וּ	medal	H3318
מִשָּׁ֛ם	saking–mriku	H8033
פְּלִשְׁתִּ֖ים	tiyang–Filistin	H6430
וְאֶת־	lan–*	H0853
כַּפְתֹּרִֽים׃	tiyang–Kaftorim	H3732
ס	§	

bangsa Patrusim, bangsa Kaslukhim lan bangsa Kaftorim, yaiku kang nurunake bangsa Filisti.

15

וּכְנַעַן	lan–Kanaan	
יָלַד	nglairaken	H3205
אֶת־	*	H0853
צִידֹן	Sidon	H6721
בְּכֹרוֹ	anak–pembarepipun	H1060
וְאֶת־	lan–*	H0853
חֵת׃	Het	H2845

Kanaan nurunake Sidon, iku anake pambarep lan Het,

16

וְאֶת־	lan–*	H0853
הַיְבוּסִי	tiyang–Yebusi	H2983
וְאֶת־	lan–*	H0853
הָאֱמֹרִי	tiyang–Amori	H0567
וְאֵת	lan–*	H0853
הַגִּרְגָּשִׁי׃	tiyang–Girgasi	H1622

apadene bangsa Yebusi, bangsa Amori, bangsa Girgasi,

17

וְאֶת־	lan–*	H0853
הַחִוִּי	tiyang–Hewi	H2340
וְאֶת־	lan–*	H0853
הָעַרְקִי	tiyang–Arki	H6208
וְאֶת־	lan–*	H0853
הַסִּינִי׃	tiyang–Sini	H5513

bangsa Hewi, bangsa Arki lan bangsa Sini,

18

וְאֶת־	lan–*	H0853
הָאַרְוָדִי	tiyang–Arwadi	H0721
וְאֶת־	lan–*	H0853
הַצְּמָרִי	tiyang–Semari	H6786
וְאֶת־	lan–*	H0853
הַחֲמָתִי	tiyang–Hamati	H2577
וְאַחַר	lan–sasampunipun	
נָפֹצוּ	sumebar	
מִשְׁפְּחוֹת	kulawarga	H4940
הַכְּנַעֲנִי׃	tiyang–Kanaan	

bangsa Arwadi, bangsa Semari lan bangsa Hamati. Ing tembe bangsa Kanaan iku banjur sumebar.

19

וַיְהִי	lan–dados	H1961
גְּבוּל	wates	H1366
הַכְּנַעֲנִי	tiyang–Kanaan	
מִצִּידֹן	saking–Sidon	H6721
בֹּאֲכָה	ing–arah	H0935
גְרָרָה	Gerar	H1642
עַד־	ngantos	H5704
עַזָּה	Gaza	H5804
בֹּאֲכָה	ing–arah	H0935
סְדֹמָה	Sodom	H5467
וַעֲמֹרָה	lan–Gomora	H6017
וְאַדְמָה	lan–Adma	H0126
וּצְבֹיִם	lan–Seboim	H6636
עַד־	ngantos	H5704
לָשַׁע׃	Lasa	H3962

Wilayahe bangsa Kanaan iku, yaiku wiwit saka ing Sidon, ing urute Gerar tekan ing Gaza, ing penere Sodom, Gomora, Adma lan Zeboim tutug ing Lasa.

20

אֵלֶּה	punika	H0428
בְנֵי־	putra	
חָם	Ham	H2526
לְמִשְׁפְּחֹתָם	miturut–kulawarga–kulawargangipun	H4940
לִלְשֹׁנֹתָם	miturut–basa–basanipun	H3956
בְּאַרְצֹתָם	ing–tanah–tanahipun	H0776
בְּגוֹיֵהֶם׃	ing–bangsa–bangsanipun	
ס	§	

Iku mau turune Kham, pamanggone mawa-mawa golongane, basane, tanahe lan bangsane.

21

וּלְשֵׁם	lan–dhateng–Sem	H8035
יֻלַּד	dipun–lairaken	H3205
גַּם־	ugi	H1571
הוּא	piyambakipun	H1931
אֲבִי	bapak	H0001
כָּל־	sadaya	H3605
בְּנֵי־	putra	
עֵבֶר	Èber	H5677
אֲחִי	sadherekipun	H0251
יֶפֶת	Yafet	H3315
הַגָּדוֹל׃	ingkang–sepuh	

Sem, leluhure bani Eber, sadulure tuwa Yafet, iku iya duwe anak.

22

וַאֲרָם׃	וְלוּד	וְאַרְפַּכְשַׁד	וְאַשּׁוּר	עֵילָם	שֵׁם	בְּנֵי
lan–Aram	lan–Lud	lan–Arpakhsad	lan–Asyur	Èlam	Sem	putra
H0758	H3865	H0775	H0804		H8035	

> Tedhak-turune Sem yaiku: Elam, Asyur, Arpakhsad, Lud lan Aram.

23

וָמַשׁ׃	וְגֶתֶר	וְחוּל	עוּץ	אֲרָם	וּבְנֵי
lan–Mas	lan–Geter	lan–Hul	Us	Aram	lan–putra
H4851	H1666	H2343	H5780	H0758	

> Tedhake Aram: Us, Hul, Geter lan Mas.

24

עֵבֶר׃	אֶת־	יָלַד	וְשֶׁלַח	שָׁלַח	אֶת־	יָלַד	וְאַרְפַּכְשַׁד
Èber	*	nglairaken	lan–Selah	Selah	*	nglairaken	lan–Arpakhsad
H5677	H0853	H3205	H7974	H7974	H0853	H3205	H0775

> Arpakhsad anak-anak: Selah lan Selah anak-anak: Eber;

25

כִּי	פֶּלֶג	הָאֶחָד	שֵׁם	בָנִים	שְׁנֵי	יֻלַּד	וּלְעֵבֶר
amargi	Peleg	ingkang–sapisan	nami	putra–kakung	kalih	dipun–lairaken	lan–dhateng–Èber
	H6389	H0259	H8034		H8147	H3205	H5677

יָקְטָן׃	אָחִיו	וְשֵׁם	הָאָרֶץ	נִפְלְגָה	בְיָמָיו
Yoktan	sadherekipun	lan–nami	ing–siti	kaperang	ing–dinten–dintenipun
H3355	H0251	H8034	H0776	H6385	H3117

> Eber duwe anak lanang loro, kang siji jenenge Peleg, marga nalika samana bumi kabage, dene adhine jenenge Yoktan;

26

יָרַח׃	וְאֶת־	חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	שָׁלֶף	וְאֶת־	אַלְמוֹדָד	אֶת־	יָלַד	וְיָקְטָן
Yerah	lan–*	Hasarmawe	lan–*	Selef	lan–*	Almodad	*	nglairaken	lan–Yoktan
H3392	H0853	H2700	H0853	H8026	H0853	H0486	H0853	H3205	H3355

> Yoktan nurunake Almodad, Selef, Hazar-Mawet, Yerakh,

27

דִּקְלָה׃	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	הֲדוֹרָם	וְאֶת־
Dikla	lan–*	Uzal	lan–*	Hadoram	lan–*
H1853	H0853	H0187	H0853		H0853

> Hadoram, Uzal, Dikla,

28

שְׁבָא׃	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	עוֹבָל	וְאֶת־
Seba	lan–*	Abimael	lan–*	Obal	lan–*
H7614	H0853	H0039	H0853	H5745	H0853

> Obal, Abimael, Syeba,

29

יָקְטָן׃	בְּנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	יוֹבָב	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	אוֹפִר	וְאֶת־
Yoktan	putra	punika	sadaya	Yobab	lan–*	Hawila	lan–*	Ofir	lan–*
H3355		H0428	H3605	H3103	H0853	H2341	H0853	H0211	H0853

> Ofir, Hawila lan Yobab; iku mau kabeh padha turune Yoktan.

30

הַקֶּדֶם׃	הַר	סְפָרָה	בֹּאֲכָה	מִמֵּשָׁא	מוֹשָׁבָם	וַיְהִי
ing–wétan	redi	Sefar	ing–arah	saking–Mesa	padununganipun	lan–dados
	H2022	H5611	H0935	H4852	H4186	H1961

> Wilayahe wiwit saka ing Mesa tutug ing Sefar ing pagunungan sisih wetan.

לִלְשֹׁנֹתָ֑ם	לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם	שֵׁ֔ם	בְנֵי־	אֵ֣לֶּה	31
miturut–basa–basanipun	miturut–kulawarga–kulawargangipun	Sem	putra	punika	
H3956	H4940	H8035		H0428	

לְגוֹיֵהֶֽם׃	בְּאַרְצֹתָ֖ם
miturut–bangsa–bangsanipun	ing–tanah–tanahipun
	H0776

> Iku mau padha turune Sem, miturut golongane, basane, tanahe lan bangsane.

בְּגוֹיֵהֶ֑ם	לְתוֹלְדֹתָ֖ם	נֹ֛חַ	בְנֵי־	מִשְׁפְּחֹ֧ת	אֵ֣לֶּה	32
ing–bangsa–bangsanipun	miturut–turunanipun	Nuh	putra	kulawarga	punika	
	H8435	H5146		H4940	H0428	

פ	הַמַּבּֽוּל׃	אַחַ֥ר	בָּאָ֖רֶץ	הַגּוֹיִ֛ם	נִפְרְד֧וּ	וּמֵאֵ֜לֶּה
¶	ing–banjir–ageng	sasampunipun	ing–siti	ing–bangsa-bangsa	kasebar	lan–saking–punika
	H3999		H0776		H6504	H0428

> Kabeh mau tedhak-turune Rama Nuh, miturut kang pada nurunake, miturut bangsa-bangsane. Iku padha nurunake bangsa-bangsa kang pating prenca pamanggone ana ing bumi sawuse banjir gedhe.